

Source language	Chinese
Target language	English
Original filename	D:\project alignment\finished\5.8 Compilation of Patent Gazette and Specification_CN.doc

1	第八章 专利公报和说明书全文的编辑	Chapter 8 Compilation of Patent Gazette and Specification
2	1. 专利公报	1. Patent Gazette
3	1.1 专利公报的种类	1.1 Types of Patent Gazette
4	专利局编辑出版的专利公报有发明专利公报、实用新型专利公报和外观设计专利公报。	The patent gazettes compiled and published by the Patent Office include Invention Patent Gazette, Utility Model Patent Gazette and Design Patent Gazette.
5	专利公报以期刊形式或者专利局规定的其他形式发行。	The patent gazettes are distributed in the form of journal or other forms prescribed by the Patent Office.
6	专利公报按照年度计划出版，三种专利公报每周各出版一期。	The patent gazettes are published according to annual plan. Each of the three kinds of Patent Gazette shall be published one issue a week.
7	1.2 专利公报的内容	1.2 Contents of Patent Gazette
8	1.2.1 发明专利公报	1.2.1 Invention Patent Gazette
9	发明专利公报包括发明专利申请公布、国际专利申请公布、发明专利权授予、发明保密专利、发明专利事务、索引（申请公布索引、授权公告索引）及更正。	Invention Patent Gazette shall include the publication of the applications for patent for invention, publication of international applications for patent, grant of patent right for invention, secret patent for invention, matters relating to patent for invention, index (index of publication of applications, index of announcement of grant of patent right) and correction.
10	1.2.1.1 发明专利申请公布	1.2.1.1 Publication of Patent Application for Invention
11	发明专利申请经初步审查合格后，自申请日(有优先权的，为优先权日)起满十五个月进行公布准备，并于十八个月期满时公布。	Where a patent application for invention is found to have met the requirements after the preliminary examination, the preparation for the publication of the application shall begin at the expiration of fifteen months from the date of filing (date of priority if with right of priority), and the application shall be published at the expiration of eighteen months from the date as mentioned above.
12	发明专利申请人要求提前公布其专利申请的，自初步审查合格之日起进行公布准备，并及时予以公布。	Where an applicant requests his application to be published on an earlier date, such preparation shall start from the date on which the application is found in conformity with the requirements after the preliminary examination, and the application shall be published in time.
13	自申请日（有优先权的，为优先权日）起满十五个月，因各种原因初步审查尚未合格的发明专利申请将延迟公布。	At the expiration of fifteen months from the date of filing (date of priority if with right of priority), if it is found that, for various reasons, a patent application for invention is not in conformity with the requirements of the preliminary examination, the publication of the application shall be put off.
14	在初步审查程序中被驳回、被视为撤回、申请人主动撤回和确定保密的发明专利申请不予公布。	For any patent application for invention which is rejected, deemed to have been withdrawn, or withdrawn by the applicant on his own initiative or which is treated as a secret application in the procedures of preliminary examination, no publication shall be made to it.
15	发明专利申请公布的内容包括：著录事项、摘要和摘要附图，但说明书没有附图的，可以没有摘要附图。	The contents of publication for a patent application for invention shall include the bibliographic data, the abstract and the drawing accompanying the abstract. Where there is no drawing in the description, there can be no drawing accompanying the abstract.

16	著录事项主要包括：国际专利分类号、申请号、公开号（出版号）、公开日、申请日、优先权事项、申请人事项、发明人事项、专利代理事项、发明名称等。	The bibliographic data shall mainly include the symbol of International Patent Classification, application number, publication number (publishing number), date of publication, date of filing, matters concerning the right of priority, matters concerning the applicant, matters concerning the inventor, matters concerning the patent agency and the title of the invention, etc.
17	1.2.1.2 发明专利权授予	1.2.1.2 Grant of Patent Right for Invention
18	发明专利申请人根据专利局作出的授予专利权通知和办理登记手续的通知，按时缴纳专利登记费和授予专利权当年的年费以及除授予专利权当年之外的各年度的申请维持费之后，该专利申请进入授权公告准备，并予以公告。	Where, according to the Notification to Grant Patent Right and the Notification to Go through Formalities of Registration made by the Patent Office, the patent applicant for invention has paid in time the patent registration fee, the annual fee of the year when the patent right is granted and the application maintenance fees for all the years with the exception of the year in which the patent right is granted, the patent application shall enter into the phase of preparation for the announcement of grant of patent right and the grant shall be announced.
19	发明专利权授予公告的内容包括：著录事项、摘要和摘要附图，当说明书中无附图时，亦可不包括摘要附图，著录事项主要包括：国际专利分类号、专利号、授权公告号（出版号）、申请日、授权公告日、优先权事项、专利权人事项、发明人事项、专利代理事项、发明名称等。	The contents of announcement of grant of patent for invention shall contain the bibliographic data, the abstract and the drawing accompanying the abstract. Where there is no drawing in the description, there can be no drawing accompanying the abstract. The bibliographic data shall mainly include: the symbol of International Patent Classification, patent number, number of announcement of grant of patent (publishing number), date of filing, date of announcement of grant of patent, matters relating to right of priority, matters relating to the patentee, matters relating to the inventor, matters relating to the patent agency, and the title of invention, etc.
20	1.2.1.3 保密专利	1.2.1.3 Secret Patent
21	保密专利只公告保密专利权的授予和保密专利的解密，保密专利公告的著录事项包括：专利号、申请日、授权公告日等。	For a secret patent, only the matters relating to the grant of secret patent and the declassification of secret patent shall be announced. The bibliographic data in the announcement of secret patent includes: patent number, date of filing, and date of announcement of grant of patent right, etc.
22	发明专利申请解密后，在专利公报的解密栏中予以公告，出版说明书单行本。	After the declassification of a secret patent application for invention, the declassification shall be announced in the item for declassification in the Patent Gazette, and a pamphlet of the specification shall be published separately.
23	1.2.1.4 发明专利事务	1.2.1.4 Matters Relating to Patent for Invention
24	发明专利事务公布专利局对发明专利申请和发明专利作出的决定和通知。	Matters relating to a patent for invention shall publish the decisions and notifications made by the Patent Office relating to a patent application for invention and a patent for invention,
25	包括：实质审查请求的生效，专利局对专利申请自行进行实质审查的决定，发明专利申请公布后的驳回，发明专利申请公布后的撤回，发明专利申请公布后的视为撤回，视为放弃取得专利权，专利权的全部（或部分）无效宣告，专利权的终止，专利权的主动放弃，专利申请（或专利）权利的恢复，专利申请权、专利权的转移，专利实施的强制许可，专利实施许可合同的备案，专利权的质押、保全及其解除，专利权人的姓名或者名称、地址等著录事项的变更，地址不明的通知，专利局的更正，其他有关事项等。	including taking effect of a request for the substantive examination, decision of the Patent Office to conduct the substantive examination with regard to a patent application for invention on its own initiative, rejection of the patent application for invention after its publication, withdrawal of the patent application for invention after its publication, being deemed to be withdrawn of the patent application for invention after its publication, being deemed to have been abandoned of the entitlement to patent, invalidation of the whole patent right (or part of the patent right), cessation of patent right, abandonment of patent right on the patentee's own initiative, restoration of the right to apply for a

		patent (or of patent right), transfer of the right to apply for a patent or patent right, compulsory license for exploitation of patent, submission for record of patent license contract for exploitation, pledge and preservation of the patent right and their discharge, change of the name or address of the patentee or other bibliographic data, notification for unclear address, corrections of the Patent Office and other related matters.
26	1.2.1.5 索引	1.2.1.5 Index
27	发明索引分申请公布索引和授权公告索引两种。	The indexes of invention are divided into two categories: the index of application publication and index of announcement of grant of patent.
28	每种索引又分国际分类号索引、申请号索引（或者专利号索引）、申请人索引（或者专利权人索引）和公开号/申请号（授权公告号/专利号）对照表索引。	Each type of index is further divided into index of symbol of international patent classification, index of number of filing (or index of patent number), index of applicant (or index of patentee) and the index of concordance list of publication number/application number (number of announcement of grant of patent/number of patent).
29	1.2.2 实用新型专利公报	1.2.2 Utility Model Patent Gazette
30	实用新型专利公报包括实用新型专利权授予、实用新型专利事务和授权公告索引。	The Utility Model Patent Gazette shall include the grant of patent right for utility model, matters relating to patent for utility model and the index of announcement of grant of patent right.
31	1.2.2.1 实用新型专利权授予	1.2.2.1 Grant of Patent Right for Utility Model
32	实用新型专利申请人根据专利局作出的授予专利权通知和办理登记手续的通知，按时缴纳专利登记费和其他有关费用后，该专利申请进入授权公告准备，并予以公告。	Where, according to the Notification to Grant Patent Right and the Notification to Go through Formalities of Registration made by the Patent Office, the applicant for patent for utility model has paid in time the patent registration fee and other relevant fees, the patent application shall enter into the phase of preparation for the announcement of grant of patent right and the grant shall be announced.
33	实用新型专利权授予公告的内容包括：著录事项、摘要和摘要附图。	The contents of announcement of grant of patent for utility model shall include the bibliographic data, the abstract and the drawing accompanying the abstract.
34	著录事项主要包括：国际专利分类号、专利号、授权公告号（出版号）、申请日、授权公告日、优先权事项、专利权人事项、设计人事项、专利代理事项、实用新型名称等。	The bibliographic data shall mainly include: the symbol of International Patent Classification, patent number, number of announcement of grant of patent right (publishing number), date of filing, date of announcement of grant of patent right, matters relating to right of priority, matters relating to the patentee, matters relating to the inventor, matters relating to patent agency, and the title of utility model, etc.
35	1.2.2.2 实用新型专利事务	1.2.2.2 Matters Relating to Patent for Utility Model
36	实用新型专利事务公布专利局对实用新型专利申请和实用新型专利作出的决定和通知。	"Matters relating to a patent for utility model" shall publish the decisions and notifications made by the Patent Office concerning an application for a patent for utility model and a patent for utility model,
37	包括：专利权的全部（或部分）无效宣告，专利权的终止，专利权的主动放弃，专利权的恢复，专利申请权、专利权的转移，专利实施的强制许可，专利实施许可合同的备案，专利权的质押、保全及解除，专利权人的姓名或者名称、地址等著录事项的变更，地址不明的通知，专利局的更正，其他有关事项等。	including invalidation of the whole patent right (or part of the patent right), cessation of patent right, abandonment of patent right on the patentee's own initiative, restoration of patent right, transfer of the right to apply for a patent or patent right, compulsory license for exploitation of patent, submission for record of patent license contract for exploitation, pledge and preservation of the patent right and their discharge, change of the name or address of the patentee or other bibliographic data, notification for unclear address, correction of the Patent Office, and other related matters.

38	1.2.2.3 授权公告索引	1.2.2.3 Index of Announcement of Grant of Patent Right
39	实用新型授权公告索引包括国际专利分类号索引、专利号索引、专利权人索引和授权公告号/专利号对照表索引。	The indexes of announcement of grant of patent right for utility model shall include index of symbol of International Patent Classification, index of number of patent, index of patentee and the index of concordance list of number of announcement of grant of patent right/number of patent.
40	1.2.3 外观设计专利公报	1.2.3 Design Patent Gazette
41	外观设计专利公报包括外观设计专利权的授予、外观设计专利事务和授权公告索引。	The Design Patent Gazette shall contain the grant of patent rights for design, matters relating to patent for design and the index of announcement of grant of patent rights.
42	1.2.3.1 外观设计专利权授予	1.2.3.1 Grant of Patent Right for Design
43	外观设计专利申请人根据专利局作出的授予专利权通知和办理登记手续的通知, 按时缴纳专利登记费和其他有关费用后, 该专利申请进入授权公告准备, 并予以公告。	Where, according to the Notification to Grant Patent Right and the Notification to Go through Formalities of Registration made by the Patent Office, the applicant for patent for design has paid in time the patent registration fee and other relevant fees, the patent application shall enter into the phase of preparation for the announcement of grant of patent right and the grant shall be announced.
44	外观设计专利权授予公告的内容包括: 著录事项、外观设计的图片或者照片以及简要说明, 专利文件中没有简要说明的, 则不包括简要说明。	The contents of announcement of grant of patent right for design shall include the bibliographic data, drawing or photograph of the design and the brief explanation. If there is no such brief explanation in the patent documents, the explanation shall not be included.
45	著录事项主要包括: 分类号、专利号、授权公告号(出版号)、申请日、授权公告日、优先权事项、专利权人事项、设计人事项、专利代理事项、使用该外观设计的产品名称等。	The bibliographic data shall mainly include: the symbol of classification, number of patent, number of the announcement of grant of patent right (publishing number), date of filing, date of announcement of grant of patent right, matters relating to the right of priority, matters relating to the patentee, matters relating to the designer, matters relating to the patent agency, and the title of the product incorporating the design, etc.
46	1.2.3.2 外观设计专利事务	1.2.3.2 Matters Relating to Patent for Design
47	外观设计专利事务公布专利局对外观设计专利申请和外观设计专利作出的决定和通知。	In the part of matters relating to patent for design, the decisions and notifications made by the Patent Office concerning patent applications for design and patents for design shall be published.
48	包括: 专利权的全部(或部分)无效宣告, 专利权的终止, 专利权的主动放弃, 专利权的恢复, 专利申请权、专利权的转移, 专利实施许可合同的备案, 专利权的质押、保全及其解除, 专利权人的姓名或者名称、地址等著录事项的变更, 地址不明的通知, 专利局的更正, 其他有关事项等。	The items therein include invalidation of patent right in whole (or in part), cessation of patent right, abandonment of patent right on the patentee's own initiative, restoration of patent right, transfer of right to apply for a patent or patent right, submission for record of patent license contract for exploitation, pledge or preservation of patent right and its discharge, change of the name or address of the patentee or other bibliographic data, notification for unclear address, correction of the Patent Office, and other related matters.
49	1.2.3.3 授权公告索引	1.2.3.3 Index of Announcement of Grant of Patent Right
50	外观设计授权公告索引包括外观设计分类号索引、专利号索引、专利权人索引和授权公告号/专利号对照表索引。	The index of announcement of grant of patent right for design shall include index of the symbol of design classification, index of patent number, index of patentee and the index of concordance list of the number of announcement of grant of patent right/the number of patent.
51	1.3 专利公报的编辑	1.3 Compilation of Patent Gazette
52	1.3.1 发明专利申请公布的编辑	1.3.1 Compilation of Publication of Patent

		Application for Invention
53	用于公布的发明专利申请文件应当符合制版要求, 著录事项应当与公布准备时专利申请文档记载的一致。	The documents of a patent application for invention for publication shall meet the requirements for the photoengraving, and the bibliographic data shall be consistent with the information contained in the patent application file of the time of preparation for publication.
54	发明专利申请公布按照国际专利分类号顺序编辑, 主分类号相同的按照申请号顺序编辑。	The publication of an application for a patent for invention shall be arranged in the order of the International Patent Classification symbol. Those having identical main classification symbols shall be arranged in the order of application numbers.
55	每件专利申请占 1/3 版面。	Each application for patent shall take up one third of a printed page.
56	著录事项内容较多, 编辑有困难的, 一件专利申请可以占 2/3 版面或者整个版面。	Where there are too many contents in the bibliographic data of an application for patent, and there is difficult in compilation, an application for patent may also take up two thirds of a printed page or the whole printed page.
57	1.3.2 发明专利权授予的编辑	1.3.2 Compilation of Grant of Patent Right for Invention
58	用于授权公告的发明专利申请文件应当符合制版要求, 著录事项应当与授权时专利申请文档记载的一致。	The documents of an invention application for announcement of grant of patent right shall meet the requirements of photoengraving, and the bibliographic data shall be consistent with the information contained in the patent application file of the time of granting patent right.
59	发明专利权的授予按照国际专利分类号顺序编辑。	The grant of patent right for invention shall be arranged in the order of the symbols of International Patent Classification.
60	主分类号相同的按照申请号顺序编辑。	Those having identical main classification symbols shall be arranged in the order of application numbers.
61	每一版面分左右两栏, 自上而下, 自左至右连续编排。	Each printed page shall be divided into two columns, the left column and the right column, and shall be compiled from top to bottom and from left to right in a continuous way.
62	1.3.3 实用新型专利权授予的编辑	1.3.3 Compilation of Grant of Patent Right for Utility Model
63	用于授权公告的实用新型专利申请文件应当符合制版要求, 著录事项应当与授权时专利申请文档记载的一致。	The documents of a patent application for utility model for announcement of grant of patent right shall meet the requirements of photoengraving, and the bibliographic data shall be consistent with the information contained in the patent application file of the time of granting patent right.
64	实用新型专利权的授予按照国际专利分类号顺序编辑, 主分类号相同的按照申请号顺序编辑。	The grant of patent right for utility model shall be arranged in the order of the symbols of International Patent Classification. Those having identical main classification symbols shall be arranged in the order of application numbers.
65	每件专利占 1/3 版面。	Each patent shall take up one third of a printed page.
66	著录事项内容较多, 编排有困难的, 一件专利可以占 2/3 版面或者整个版面。	Where there are too many contents in the bibliographic data of a patent, and there is difficulty in compilation, a patent for utility model may also take up two thirds of a printed page or the whole printed page.
67	1.3.4 外观设计专利权授予的编辑	1.3.4 Compilation of Grant of Patent Right for Design
68	用于授权公告的外观设计专利申请文件应当符合制版要求, 各视图关系应当正确, 著录事项应当与授权时专利申请文档记载的一致。	The documents of a design application for announcement of grant of patent right shall meet the requirements of photoengraving, the co-relation between the various views shall be correct, and the bibliographic data shall be consistent with the information contained in the patent application

		file of the time of granting patent right.
69	外观设计专利权的授予按照外观设计分类号顺序编辑，分类号相同的按照申请号顺序编辑。	The grant of patent right for design shall be arranged in the order of the symbols of design classification. Those having identical classification symbols shall be arranged in the order of application numbers.
70	每一件专利占一个版面。	Each patent shall take up one printed page.
71	图的数量较多编排有困难的，一件专利可以占两个以上版面。	Where the drawings are numerous, and there is difficulty in compilation, a patent for design may take up two or more printed pages.
72	1.3.5 事务部分的编辑	1.3.5 Compilation of Matters
73	各种专利公报事务部分编辑的原则是：	The compilation of matters in the various Patent Gazettes shall follow the following principles:
74	(1) 授予专利权公告之前专利局对实用新型和外观设计专利申请的丧失权利作出的决定不予刊登；公布之前专利局对发明专利申请的丧失权利作出的决定不予刊登。	(1) the decision made by the Patent Office on the loss of right to a patent application for utility model or for design before the announcement of grant of patent right shall not be published. The decision made by the Patent Office on the loss of right to a patent application for invention before the publication of that application shall not be published;
75	(2) 刊登专利局作出的各种已经生效的按照规定应当公告的决定。	(2) the various decisions made by the Patent Office which have taken effect and should be announced under regulations shall be published;
76	(3) 同一期公报中公布两项以上相同事务时，按照主分类号顺序编辑，主分类号相同的按照申请号顺序编辑。	(3) where more than two identical matters are to be published in the same issue of Patent Gazette, they shall be arranged in the order of main classification numbers; where the main classification numbers are identical, they shall be arranged in the order of the application numbers.
77	1.3.5.1 实质审查请求的生效、专利局对发明专利申请自行进行实质审查的决定	1.3.5.1 Taking Effect of Request for Substantive Examination, Decision of the Patent Office to Conduct Substantive Examination on Its Own Initiative
78	本事务仅适用于发明专利申请。	This part is for patent applications for invention only.
79	公布的项目包括：主分类号、专利申请号、申请日。	The items to be published shall include the main classification symbol, patent application number and date of filing.
80	1.3.5.2 发明专利申请公布后的驳回、撤回和视为撤回	1.3.5.2 Rejection, Withdrawal and Being Deemed Withdrawal of Patent Application for Invention after Publication
81	本事务仅适用于已公布的发明专利申请。	This part is for patent applications for invention already published only.
82	公布的项目包括：主分类号、专利申请号、公开日。	The items to be published shall include the main classification symbol, patent application number and date of publication.
83	1.3.5.3 发明专利申请视为放弃取得专利权	1.3.5.3 Patent Application for Invention for Which Entitlement to Patent Right Deemed to Have Been Abandoned
84	公布的项目包括：主分类号、专利申请号。	The items to be published in this part shall include the main classification symbol and the patent application number.
85	1.3.5.4 专利实施的强制许可	1.3.5.4 Compulsory License for Patent Exploitation
86	公布的项目包括：主分类号、专利号、授权公告日。	The items to be published in this part shall include the main classification symbol, patent number and date of announcement of grant of patent right.
87	1.3.5.5 专利权的终止	1.3.5.5 Cessation of Patent Right
88	公布的项目包括：主分类号、专利号、申请日、授权公告日。	The items to be published in this part shall include the main classification symbol, the patent number, date of filing and date of announcement of grant of patent right.

89	1.3.5.6 专利实施许可合同的备案	1.3.5.6 Submission for Record of Compulsory License Contract for Patent Exploitation
90	公布的项目包括:	The items to be published in this part shall include
91	主分类号、专利号、申请日、授权公告日、许可种类(独占、排他、普通)、备案日。	the main classification symbol, patent number, date of filing, date of announcement of grant of patent right, type of license (sole, exclusive or non-exclusive) and date of submission for record.
92	1.3.5.7 专利权的质押、保全及其解除	1.3.5.7 Pledge and Preservation of Patent Right and Their Discharge
93	质押(保全)公布的项目包括:主分类号、专利号、申请日、授权公告日、质押(保全)登记生效日。	The items to be published for pledge (preservation) shall include the main classification symbol, patent number, date of filing, date of announcement of grant of patent right and the effective registration date of pledge (preservation).
94	质押(保全)解除公布的项目包括:主分类号、专利号、申请日、授权公告日、质押(保全)解除日。	The items to be published for discharge of pledge (preservation) shall include the main classification symbol, patent number, date of filing, date of announcement of grant of patent right and date of discharge of pledge (preservation).
95	1.3.5.8 专利申请权、专利权的转移	1.3.5.8 Transfer of Patent Application or Patent Right
96	公布的项目包括:主分类号、专利申请号(专利号)、变更项目、变更前权利人、变更后权利人、登记生效日。	The items to be published in this part shall include the main classification symbol, patent application number (patent number), item to be changed, right owner before the change, right owner after the change, and date of taking effect of the registration.
97	1.3.5.9 专利权的全部或者部分无效宣告	1.3.5.9 Announcement of Invalidation of the Whole Patent Right (or Part of the Patent Right)
98	公布的项目包括:主分类号、专利号、授权公告日、无效宣告决定号、无效宣告决定日。	The items to be published in this part shall include the main classification symbol, patent number, date of announcement of grant of patent right, number of decision of invalidation and date of decision of invalidation of patent.
99	1.3.5.10 专利权的主动放弃	1.3.5.10 Abandonment of Patent Right on the Patentee's Own Initiative
100	公布的项目包括:主分类号、专利号、申请日、授权公告日、放弃生效日。	The items to be published in this part shall include the main classification symbol, patent number, date of filing, date of announcement of grant of patent right, and date on which the abandonment takes effect.
101	1.3.5.11 权利的恢复	1.3.5.11 Restoration of Right
102	公布的项目包括:主分类号、专利申请号(专利号)、原决定名称、原决定公告日。	The items to be published in this part shall include the main classification symbol, patent application number (patent number), title of the decision concerning loss of right, and date of announcement of the same decision.
103	1.3.5.12 通知事项	1.3.5.12 Matters of Notification
104	由于文件送交地址不清,专利局无法通知当事人在规定或者指定的期限内答复或者办理手续的,应当在通知事项栏中公布。	Where the post address for a notification is not clear and the Patent Office is unable to notify the party concerned to respond or to go through formalities within the prescribed or specified time limit, the notification shall be published in this part.
105	公布的项目包括:主分类号、申请号、收件人、文件名称。	The items to be published shall include the main classification symbol, application number, addressee and title of the notification.
106	1.3.5.13 其他有关事项	1.3.5.13 Other Relevant Matters
107	各事务栏内未规定的其他需要公告的内容,在本栏内公布。	The contents which need to be announced other than those stated in the above parts shall be published in this part.
108	1.3.5.14 更正	1.3.5.14 Correction
109	专利局对专利公报上出现的印刷及其他错误,一经发现,应当在更正栏中及时更正。	Once any printing error or any other mistake is found in the Patent Gazette, the Patent Office shall

		make a correction correct them in time by announcement in this part.
110	各种不同类型的错误分别公布。	The different types of errors or mistakes shall be published respectively.
111	公布的项目包括：主分类号、申请号（或专利号）、原公告所在卷号、更正项目、更正前内容、更正后内容。	The items to be published shall include the main classification symbol, application number (or patent number), volume number of the original announcement, item to be corrected and contents before and after the correction.
112	1.3.6 索引的编辑	1.3.6 Compilation of Index
113	1.3.6.1 分类号索引	1.3.6.1 Index of Classification Symbol
114	对于发明和实用新型，按照国际专利分类号编辑；对于外观设计按照外观设计分类号编辑。	For invention and utility model, the index shall be compiled in accordance with the International Patent Classification symbols. For design, the index shall be compiled in accordance with the design classification symbols.
115	分类号索引按照分类号为序，分类号相同的以公布号或者授权公告号为序。	The index of the classification symbol shall be arranged in the order of the classification symbols. Those having identical classification symbols shall be arranged in the order of the publication number or the number of announcement of grant of patent right.
116	分类号索引的项目包括：分类号，公布号或者授权公告号。	The items in the index of the classification symbols shall include the classification symbol, publication number or number of announcement of grant of patent right.
117	1.3.6.2 申请号或者专利号索引	1.3.6.2 Index of Application Number or Patent Number
118	申请号或者专利号索引以申请号或者专利号为序。	The index of application number or patent number shall be arranged in the order of the application numbers or patent numbers.
119	申请号或者专利号索引的项目包括：申请号或者专利号，公布号或者授权公告号。	The items in the index of application numbers or patent numbers shall include the application number or patent number, publication number or the number of announcement of grant of patent right.
120	1.3.6.3 申请人或者专利权人索引	1.3.6.3 Index of Applicant or Patentee
121	申请人或者专利权人索引以申请人或者专利权人的姓名或者名称的拼音顺序为序。	The index of applicant or patentee shall be arranged in the order of Pinyin of the characters of the name of the applicant or patentee.
122	第一汉字相同的以第二汉字的拼音顺序为序，以此类推。	Those having identical first Chinese character for their names shall be arranged in the order of Pinyin of the second Chinese character, and so on.
123	外文名称列在最前面，并以字母顺序为序。	Names in foreign languages shall precede the others and follow the alphabetic order.
124	申请人或者专利权人相同的，以公布号或者授权公告号为序。	Where the applicants or patentees are the same, they shall be arranged in the order of the publication number or number of announcement of grant of patent right.
125	申请人或者专利权人索引的项目包括：申请人或者专利权人，公布号或者授权公告号。	The items in the index of the applicant or patentee shall include the applicant or patentee, publication number or the number of announcement of grant of patent right.
126	1.3.6.4 公布号 / 申请号（授权公告号 / 专利号）索引	1.3.6.4 Index of Publication Number/Application Number (Number of Announcement of Grant of Patent Right/Patent Number)
127	公布号 / 申请号（授权公告号 / 专利号）对照表索引以公布号（授权公告号）为序。	The index of concordance list of publication number/application number (number of announcement of grant of patent right/patent number) shall be arranged in the order of the publication number (number of announcement of grant of patent right).
128	公布号 / 申请号（授权公告号 / 专利号）对照表索引	The items in the index of concordance list of

	的项目包括：公布号（授权公告号），申请号（专利号）。	publication number/application number (number of announcement of grant of patent right/patent number) shall include publication number (number of announcement of grant of patent right) and application number (patent number).
129	2.说明书全文和外观设计专利单行本	2. Specification and Design Patent Pamphlet
130	说明书全文和外观设计专利单行本每周出版一次，与相应的专利公报同一天出版。	The specifications and the design patent pamphlets shall be published once a week, and on the same day when the corresponding Patent Gazette is published.
131	保密专利申请与保密专利不出版说明书全文。	The specifications of secret patent applications and secret patents shall not be published.
132	2.1 说明书全文的种类	2.1 Types of Specifications
133	专利局编辑出版说明书全文。	The Patent Office shall compile and publish the specifications.
134	说明书全文包括发明专利申请公布说明书、发明专利说明书和实用新型专利说明书。	The types of specification include the published invention patent application specification, the invention patent specification and the utility model patent specification.
135	2.2 说明书全文和外观设计专利单行本的内容	2.2 Contents of Specification and Design Patent Pamphlet
136	2.2.1 发明专利申请公布说明书	2.2.1 Published Invention Patent Application Specification
137	发明专利申请公布说明书的文献种类代码为“A”。	The document type code for published invention patent application specification is "A".
138	包括：扉页、权利要求书、说明书以及说明书有附图时的说明书附图。	The published invention patent application specification shall include the head page, the claims, the description and, where there are drawings in the description, the drawings.
139	扉页由著录事项、摘要、摘要附图组成，说明书无附图的，则没有摘要附图。	The head page consists of the bibliographic data, the abstract and the drawing accompanying the abstract. Where there is no drawing in the description, there can be no drawing accompanying the abstract.
140	其内容应当与同一天出版的专利公报中相应专利申请的内容一致。	The contents of the head page shall be consistent with those of the corresponding patent application published in the Patent Gazette on the same day.
141	权利要求书、说明书及其附图，应当以审查员作出的初审合格通知书中指定的文本为准。	The claims, the description and the drawings shall be based on the text designated by the examiner in the Notification of Passing Preliminary Examination of the Application.
142	2.2.2 发明专利说明书	2.2.2 Invention Patent Specification
143	发明专利说明书的文献种类代码为“B”。	The document type code for invention patent specification is "B".
144	包括：扉页、权利要求书、说明书以及说明书有附图时的说明书附图。	The invention patent specification shall include the head page, the claims, the description and, where there are drawings in the description, the drawings.
145	扉页由著录事项、摘要、摘要附图组成，说明书无附图的，则没有摘要附图。	The head page consists of the bibliographic data, the abstract and the drawing accompanying the abstract. If there is no drawing in the description, there can be no drawing accompanying the abstract.
146	其内容比同一天出版的专利公报中相应发明专利的内容增加审查员项和对比文件项。	As compared with the contents of the corresponding patent for invention published in the Patent Gazette on the same day, the contents of the head page further include the item for examiner and the item for reference documents.
147	权利要求书、说明书及其附图应当以审查员作出的授予专利权通知书中指定的文本为准。	The claims, the description and the drawings shall be based on the text designated by the examiner in the Notification to Grant Patent Right.
148	发明专利权授予之后，在无效宣告程序中权利要求书需要修改后才能维持专利权的，应当再出版该修改后	Where, in the invalidation procedure after a patent for invention is granted, the patent right is

	的权利要求书，其文献种类代码依次为“C1—C7”，并标明修改后的权利要求书的公告日。	maintained subject to amendment to the claims, the claims after amendment shall be republished, with a document type code successively selected from "C1-C7". The date of the announcement of the amended claims shall be indicated therein.
149	2.2.3 实用新型专利说明书	2.2.3 Utility Model Patent Specification
150	实用新型专利说明书的文献种类代码为“U”。	The document type code for utility model patent specification is "U" .
151	包括：扉页、权利要求书、说明书和说明书附图。	The utility model patent specification shall include the head page, the claims, the description and the drawings.
152	扉页由著录事项、摘要和摘要附图组成，其内容应当与同一天出版的实用新型专利公报中相应实用新型专利的内容一致。	The head page consists of the bibliographic data, the abstract and the drawing accompanying the abstract. The contents of the head page shall be consistent with those of the corresponding patent for utility model published in the Utility Model Patent Gazette on the same day.
153	权利要求书、说明书及其附图，应当以审查员作出的授予专利权通知书中指定的文本为准。	The claims, the description and the drawings shall be based on the text designated by the examiner in the Notification to Grant Patent Right.
154	实用新型专利权授予之后，在无效宣告程序中权利要求书需要修改后才能维持专利权的，应当再出版该修改后的权利要求书，其文献种类代码依次为“Y1-Y7”，并标明修改后的权利要求书的公告日。	Where, in the invalidation procedure after a patent for utility model is granted, the patent right is maintained subject to amendment to the claims, the claims after amendment shall be republished, with a document type code successively selected from "Y1-Y7". The date of announcement of the amended claims shall be indicated therein.
155	2.2.4 外观设计专利单行本	2.2.4 Design Patent Pamphlet
156	外观设计专利单行本的文献种类代码为“S”。	The document type code for design patent pamphlet is "S".
157	包括：扉页、彩色外观设计图片或者照片。	The design patent pamphlet shall include the head page, and the coloured drawings or photographs of the design.
158	扉页由著录事项、黑白外观设计图片或者照片以及简要说明组成，无简要说明的，则不包括简要说明。	The head page consists of the bibliographic data, the black and white drawings (or photographs) of the design and the brief explanation. If there is no brief explanation in the patent, it shall not be included.
159	其内容应当与同一天出版的外观设计公报中相应的外观设计专利内容一致。	The contents of the head page shall be consistent with those of the corresponding the patent for design published in the Design Patent Gazette on the same day.
160	彩色图片或者照片应当以审查员作出的授予专利权通知书中指定的图片或者照片为准。	The coloured drawings or photographs shall be based on those designated by the examiner in the Notification to Grant Patent Right.
161	外观设计专利权授予之后，在无效宣告程序中图片或者照片需要修改后才能维持专利权的，应当再出版该修改后的图片或者照片，其文献种类代码依次为“S1-S7”，并标明修改后的图片或者照片的公告日。	Where, in the invalidation procedure after a patent for design is granted, the patent right is maintained subject to amendment to the drawings or photographs, the drawings or photographs after amendment shall be republished with a document type code successively selected from "S1-S7". The date of announcement of the amended drawings or photographs shall be indicated therein.
162	2.3 更正	2.3 Correction
163	专利局对专利说明书、外观设计专利单行本、发明专利申请公布说明书的错误，一经发现，应当及时更正，重新出版更正的说明书或者外观设计专利单行本，并在更正页上作出标记。	Once an error is found in the patent specifications, the design patent pamphlets, or the invention patent application specifications, the Patent Office shall make a correction in time. The corrected specification or the design patent pamphlet shall be republished, with the amended sheets being marked.